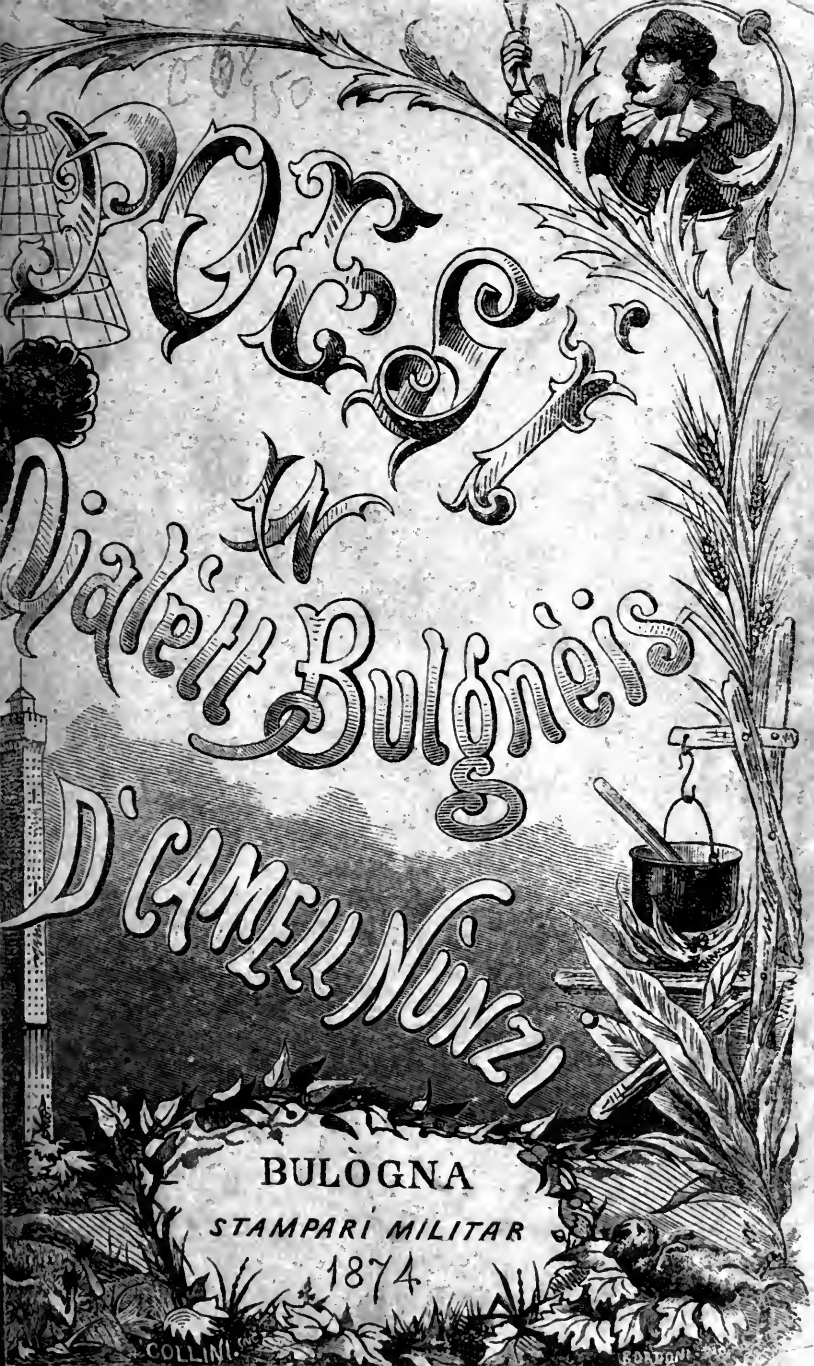


LI
N9737p

Nunzi. Camell
Poesí in dialett bulgneis.

LI
N9737p



D'CAFFÈ NUNZI

BULOGNA

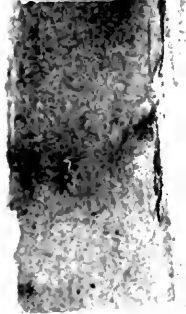
STAMPARI MILITAR

1874

COLLINI

EDIZIONE

REMM BULGNÈISI



LI
N5737p

POESÍ

IN

DIALETT BULGNÈIS

D' CAMELL NÙNZI



489963

12.4.49

BULÒGNA
STAMPARÍ MILITAR

1874



-La letteraria proprietà, s' la i é,

A vrev ch' i l'osservassen anc per me.

PREFAZIÒN

Tütt i liber dèl mònd hann una prefaziòn, e a la vrev avèir anca me. Le bèin vèira ch' an so da ch' banda em prinzipiar. A diró che la prefaziòn la fa l'effètt dèl Wermutt, dl' assèinzi, dl' amaròn e dl' antipast premma dèl dsnar, ch' i preparèn al stamg a dar una bona magnâ. Dariv po una bona magnâ? me ai ho pora d' nò. Non ostant l' intenziòn era quèlla d' cuntintar i mi Ztadein: riguard alla stampa e all' ortografi, ai ho procurâ d' metri tùtt l' impègu pussebil, a secònda dla prunonzia muderna: se in dla Poesi ai manca quèll sal nezessari, con zinquantazeinqu zentesom a in cumprâ un chilo che forsi la dvintarâ troppa salâ.

In ste Vulùm an' ho brisa stampâ tùtti quell matiriazzi ch' ai ho scrett pr' i dsnar, e pr' el zènn; in prem lug el vann bèin, perché

fatti per la zircustanza e detti in mèzz all' armòur di bichir d'vein, e po ai srev una quantità d'amig in berleina che i s'in pren avèir permal; e tùtti quèsti i li stamparann dòp la mi mort, e con più tard i li stampen im farann un piasèir.

Lassain andar el matiri, cumpatí la meschinità di mi vers, e av preg de 'n v' instizzir per quèst, invezì siàdi franc a incuraggiaron (nutà bèin che quèll franc al vol dir la lira ch' còsta al Vulùm) e me in benemerèinza a v' augur a tùtt indistintamèint dla salut accompagnà da un' urchèsta d' Maranghein ch' am' n' in bùzzer d' quèlli d' Strauss e d' Orfeo, che per part mi av conservarò eterna gratitudin, cioè infèin ch' a viv, e sià feliz.

DÈDICA

ALL' ALTÈZZA DI TEIMP

Quasi tutt, quand i stampen un Vulùm,
Anc per dars un po' d' aria d' impurtanza.
E pr' avèir con l' arost un poc ed fùm.
Fann la dèdica a un *Nobil*, pein d' speranza.

Lòur al cmèinz'n' a ciamar d' inzègn un fùm.
E s' a vlessi savèir po la sustanza
Ed quí salamelec, chi paren dsnùm,
L' é una stuccà ch' é fatta con creanza.

Anc a me un Persunagg' ai ho zercà
All' altèzza di teimp, sèinza albagi,
E una *Nobil Matróuna* ai ho trovà.

Nada e battzà in Bulògna, e sintiri
Fra i Poeta Ptrunian ch' a sro invidia,
Avènd per Prottetriz la Tòrr di Asnì.



Manifest d' Assuaziòn



Perché 'l tèimp en füss mai pers,
 Ai amig a scress del burel
 In dialètt, in fòurma d' vers,
 Chi sunaven com' é i urel:
 Non ostant s' cantó vittoria
 Sèinza boria.

Qualchedùn forsi in astratt,
 A sintirem zerudlar,
 A pruvà quell gùst tant matt
 Ch' al vein sòul in fein dèl dsnar:
 Forsi effètt ed quell liquòur
 Tütt ardòur.

Fra la massa, i più indulgeint,
 Sèimpr' em dseven all' urèccia,
Stampa bèin ch' an t' còsta nient.
 Sti parol em faven brèccia:
 Mo la stampa a teins suspèisa,
 Per la spèisa.

Incalzà sèimper de più,
 Quale prumèssa tratta vi,
 L' amòur propri un po' sintù.
 Vdènd tant alter poesi :
 M' han dezis d' stampar pr' usanza
 Pein d' speranza.

Un Opùscol me a v' daró
 Pein d' matiri e d' barzelètt,
 Zerudèll, in fein ch' a i n' ho.
 Di Epigramma e un quale sunètt:
 E tutt quèst al fazz vluntira
 Pr' una lira.

An stamp brisa per murbein,
 E ne niane al fazz per pecca.
 Tutt procuren d' far quattrein
 Prinzipiand da quèll ch' impecca.
 Ch' ai fa crèscer ed misura
 .Con l' usura.

A sòn zert che pr' una lira
 A ridri sicuramèint,
 A v' faró passar la sira
 Quand' l' é lùnga, in d' un mumèint,
 E guarir tutt i malèster
 Fenna i znèster.

Se in buttèiga tgness un spzial
 Ùn d' sti libr' a sòn sieur,
 Ch' al finess tutt quant i mal:
 Bona nott i mi Duttur;
 Persuadiv che la medseina
 Vá in canteina.

S' al tgni a lètt sòtta al cussein,
 E ch' a stessi mal ed bòn,
 Ai dseumett veint franc, s' al vein
 Anc la *Sècca d' Bernardòn*:
 La cammeina vi ch' la sguella
 Cm' é un anguella.

Firmà dònca la Sentèinza,
 Ch' la n' é brisa quèlla d' mort.
 Accurdandom indulgèinza
 E una lira per cunfort:
 A suliv del Tass di Dazi
 E a v' ringrazi.

Prutèsta

3-4

Tùtt qui tal, che da me fùnn tartassà,
 In ste liber l' é inùtil a zercari,
 Perché i Nom e i Cugnom ai ho cambià:
 Anzi a v' preg, ed vlèir dir tùtt al cuntrari
 In risposta ai malegn ch' dirann ch' ai sí,
Ché, tùtt i Asen bertein, in' ein fradi.



AL MI RITRATT

(4 MARZ 1873)

A sòn nad dèl ventiott, e a capirí,
 Che dla Tombola a sòn alla metà:
 Alt ed statura, e un po' tropp grand i pi.
 Mo 'l rèst dèl corp l'è più propurziunà.

Ucc' castagn, se però i ein sèimper quí,
 La tèsta é una Platè, o un dscvert Mercà.
 Mustazz uval, e 'l nas stá in armuní,
 Mo i baffi ein bianc, chi paren stà in bugà.

A scriv di vers da can sèinza impurtanza
 Sèimpr' alligr e cuntèint in cumitiva,
 Che zerudlesta im ciamen d'zircustanza.

Ai ho un Anzel d' Muier, ch' n' ha mai fatt tiu.
 Pr' un impiegà, che ceina é la prusptiva.
 L' é una bèlla risòursa al dé d' incu.

IN LOD DLA PULEINT

(1856)

Zé-Rudèlla tèimp antig
 Per schivars el noi el brig,
 Di Poeta d' qualc inzègn
 Con la tèsta bèin a sègn,
 S' persn' in bozzr' e bacciaquar
 Con del rem, per vlèir ludar
 Chi al fnocc', e chi l' arcotta,
 Chi el i ov duri, e la carotta,
 Chi la tòss, e 'l nètta dèint
 Chi 'l castagn, zinzal e 'l vèint,
 Chi dèl card e la suppleina,
 Chi l' anguella e la zladeina
 Chi 'l pulpètt e chi i fasu,
 Meno mal, al dé d' incu,
 I ein degn d' lod sèinza avèir fein
 Dopp l' adobb di Capuzzein. (*)

Se sti omen d' gran inzègn,
 (Che d' sicura me 'n sòn dègn
 Niane d' purtari dri el zavatt,)
 S' persn' a scriver a dafatt,
 Ed sti coss poc esenzial,
 Ch' era roba da vgnir mal :
 Sòul riflètter e pensari,
 Fâr la lod all' urinari,
 Alla pùlsa, càra bstieina,
 Alla pèsta e fein l' ureina.
 Sòul da quèst me a sòn sieur
 Con sti vers d' en stâr al bur,
 Pensand ch' sia un argumèint.
 Tant più bèll quèll dla Pulèint
 Dègn ed fari elogg' in remma
 Con unòur rispètt e stemma.

In prem lug, dov vliv truar
 Cossa miòura da magnar,
 Li le bona in dla gradèlla,
 Mei po fretta in dla padèlla
 Uné insèm a dla suzrezza,
 Sòul scaldarla e ch' la s' adrezza :
 Chi la i pias appastizzà,
 Chi la vol infurmaià,
 Li sta lé cmod la si mett,
 Con la tèinca, con di uslett,
 Con l' Anguella e al purzlein,
 Con la caren taià in ftein,
 La zivòlla e l so pomdor
 Quand l' é fretta la va 'l cor ;

Li v' arsealda e mett in brio,
 La v' fà vgnir un che so io,
 Che l' învern 'a psi andar nud:
 Me in camisa, spèss 'a sud,
 Basta ch' âva sèimper peina
 La panzètta ed pulinteina,
 Magnàn pur a più non poss
 Quèst é un piatt ch' an si trov' oss.
 Qué a ni é nient da ficar vi
 Magnàn pur infenn ch' a psi
 Qué fadiga a n s' fa sicura
 Ch' a ni vol gran dintadura —
 Me s' a vèd una pulèint
 La m' mett tùtt in muvimèint.
 A stravolt i ucc' al zil
 A m' s' adrezza tùtt i pil
 A m' s' artira el nervadur
 Bso ch' a m poggia cònt' al mur.
 E ch' a in magna l' é una fètta
 Conza, dsconza, alla puvrètta,
 E po quatter zenqu o sí,
 E po insòmma tùtt i urí.
 Oh! se 'l fessen sti sgnorein
 Com fà el noster cuntadein,
 Che appènna el i ein livà
 Dan d' pulèint una magnà,
 E a li vdrí tamogni e grassi
 Sèinza mai cantar al passi
 Sèimper sani e inrubusté,
 E cardí quèl ch' a v' deg me,

Quèst é 'l frutt ed la pulèint,
 L' ùnic so divertimèint,
 Lòur en san d' omiopati
 Né d' tant alter diavlarì
 Ch' òurdn' al sgnòuri al Professòur,
 E per quèst ein po d' culòur
 Ch' tra in dèl palid e l sbasé,
 Fà bèin tutt a mod mi d' me.
 La matteina appènna alzà
 Pruvà 'd dàr una magnà
 D' un piatlein ed pulinteina
 E dà un calz alla medseina,
 E all' ariv dèl Professòur
 Dàin 'un piatt, e fàì unòur,
 Che da premma al vdri infuriars.
 E po d' seguit adattars
 A una cura ch' é sempatica,
 Forsi più dl' omeopatica.
 Meno mal ch' au sòn Duttòur
 Se a füss mai tra 'l nùmer d' lòur,
 Ed chi eserzita medseina,
 A vre dàr dla pulinteina
 A tutt quant i amalà:
 Quand quèll tal füss dularà,
 Qué una fètta calda ch' scotta
 Applicaila sù in dla botta:
Sgner Duttòur che mal a un dèint?
 Mittii sù un urèl d' pulèint:
Sgner Duttòur che mal de vetta?
 Fàì del sfrèig ed pulèint fretta:

Me ai ho un poc ed stitichèzza?
 Farinèlla in furia e in frèzza:
Sguer Duttòur a mor dal fiver?
 Puliteina s' ha vli viver:
 E con st' recipe e vi vi
 An i srev più tant spziari
 Né Duttur, che in verità,
 Iein più lòur che i amalà,
 An se vdrev tanti zuvneini
 Magri, stlà e sbattudeini,
 Manc eunsùm d' imbutidura
 E finé tüt l' impostura.
 E aqusé pur tant milurdein
 Ch' ein culòur di zaletuin
 S' vdren più ross e mane sbassé,
 Anc in quèst ai é 'l perchè,
 An saví ch' l' é culòur d' moda?
 Mo che moda! mo che moda!
 L' ha vol èsser pulèint soda,
 Fretta bèin in dla padèlla
 E magnarn' a tirundèlla,
 Bèlla moda in verità
 Parl' al secol di amalà
 Tutt ragazz vgnù a cà dèl sbdal,
 Sé mo i ein sensifimental!
 Qualchedùn in ste rapport,
 E m dirà — vù a si dèl tort,
 » Perché vù v' pias la pulèint
 » Forsi a vressi che la zèint
 » In magnassen com' e vù,

» A si pur un matt cornù:
 » Quèst é robba da facchein
 » E non brisa da sgnurein — ...
 Mo ch' al tàsa sgnèr Zampavel
 Ch' ai dseumetta sòul du pavel
 Ch' a s' atrova al dòppi zèint
 Ch' ein matt dri alla pulèint
 Ed qui tal chi dann ed nas
 Dsènd ch' l' é robba ch' la ni pias!
 La pulèint é stà magnà
 Da persòn ed qualità
 Fenna in palc in di Viliòn
 E po tutt chi ha sèins cumòn
 Dirann d' zert che la pulèint
 L' é un magnèfic alimèint,
 E per farla, l' esenzial
 Basta avèir un pugn ed sal,
 Un po d' acqua dla fareina,
 Ecco fatt la pulintèina:
 A n' i vol tant sìmìton
 Ne *Paris*, e ne *London*,
 Ne *Messieurs*, e ne *Madames*,
 La pulèint cava la fam
 La nutress in tutt i mod,
 Sa sintessi con dèl brod
 Taià feina in tant dadein
 L' é quas miòura di turtlein:
 Zertùn disen, l' infiacchess,
 La mett noia la sbasess,
 N-i cardí ch' l' an fà vgnir fiacca

In s' n 'intèndn' una patacca,
 Al vdi pur , tutt i facchein ,
 Muradur e marmurein,
 Stèlla lègn e garzular.
 Brintadur e barillar,
 Terrazir, salghein, ciavghein,
 E tutt quant i cuntadein,
 Me a n 'in vèd enssùn sbasé
 Ch' àven fiacca, e tutt i dé
 Questi magnen dla pulèint
 Ch' la i é propri so sustèint.

Oh! chi psess mai introdur
 Zert usanz , av deg d' sieur ,
 S' utgnarev mazzòur intèint,
 Se ai füss sèimper dla pulèint.

Vdiv presèimpi, un nov spuslein
 Pèinsa a dar vi i zuccarein,
 Mo se d' co da un stèccadèint
 Dess del mandel ed pulèint
 Buttiròusa e infurmaia
 E eh' a in dess una magnà
 Al s' farev al dòppi unòur
 E i carsre de più al vigòur
 Per psèir far quell zerimoni
 Ch' ein emandà dal matrimoni.

E l' istèss in del funziòn
 Dan ai prit l' aqua d' limòn,
 Al caffè, la cioccolata
 L' é una vèira buscarata.
 Dòpp tanti òur d' sbadacc' ed dzùn.

Si prev dàr sèinza cuncùn
 Dla Pulèint appastizzà
 Chi s' sintren più rinfurzà
 Ch' la füss messa con decor
 Poca carn' e nient pomdor
 Per salvar anc l' apparèinza
 Lòur ch' prufèssen l' astinèinza,
 Sèinza fàr tant contumeli
 Stand al liber dèl Vangeli.

Fèst da ball, cunversaziòn,
 E tant alter bèlli uniòn,
 Ch' s' dá del lùngi sbadaccia
 Che 'l finessen con di zlà,
 Per tor d' mèzz st' inconvenièint
 Ogni tant con dla pulèint
 Fàr un gir innanz e indri
 Finirè 'l sbadacciarì.

A Teatr' an sre un miraquel
 Quand s' agùsta un bèl spettaquel,
 Che sti Sgnòuri in di palchett
 Le impussebil fàr stàr zett,
 Chi magnassen dla pulèint
 An sre un bèl pruvvedimèint?
 Bèin intèis accumulà
 Con un po' d' proprietà
 Con del mandel zùcr e pgnu
 Pr en uffènder i *Messieurs*
 Le *Madames* che in verità
 Anc pri quart ed nubiltà
 La pulèint agusé alla dstèisa
 Puver quart, la sre un' uffèisa!

E da quèst tutt han capé
 Che rasòn bso darm' a mè
 Cardand ch' sia convenièint,
 Un elogg' alla Pulèint
 Più d' qui alter badanai
 Che a dir vèira i fonn sumai
 Perders le in quell cargadur
 A ludar tutt quell ferdur.
 L' é bèin vèira (dis chi scriv),
 Tutt i gùst ein rispettiv,
 Chi fà i squàs pr' un canarein
 Chi va matt per di quattrein,
 (Malatí che general
 Epidèmica murtal)
 Chi i pias l' aqua, chi 'l vein pur,
 Chi 'l pan frèsc, e chi 'l pan dur,
 Chi còrr dri al magnetisom,
 Con al fein d' birichinisom,
 Chi va matt pr' una piattanza
 Ch' i fà vgnir mal a la panza,
 Chi fà guèrra a un pustizètt,
 Chi vre avèir un bèll mantlètt,
 Chi fa 'l diav' a più non poss.
 Anc pr' 'un abit ch' n i stà indoss,
 Chi vre sedr 'in gula cariga,
 Bèin ch' al egnossa ch' l' é fadiga,
 Chi vrev èsser scaplazzà
 Per rispatt di su antenâ,
 Chi vre 'l nastr 'in dla fenstrèlla.
 Me al cuntrari dla padèlla

Am cuntèint, e s' deg, oh! vetta,
 Bèin intèis ed pulèint fretta
 Seppla peina a mazz battù,
 Sèinza nianc l' udòur d' ragù:
 Perchè quèsta é la mi gioia
 Ch' manda tutt i piatt al boia
 Quèsta e s' magna e la 'n fa mal
 E ni é dúbbi andàr al sbdal:
 Tutt al più l' é un po' vintòusa
 (Ch' la n' é cossa vergugnòusa)
 E a, v' al prov evidèntmèint
 Terminand st' compunimèint:
 S' nass un masti, e quèst è un cas.
 A nn Suvran, a s' in cumpias
 Tutt intira la Nazione,
 S' da zèintùn culp ed canòn:
 Per magnar un piatt d' pulèint
 An s' dev dàr quale còulp putèint.
 Fàri unòur a qula sgnureina
 All' immèinsa pulintèina
 Massum fretta in dla padèlla
 Toc e dai la Zé-Rudèlla.

(*) Del 1855 al giòuren 8 Settember i Frà di Capuzzein addubon la so Cisa ed fasu.

ZÉ-RUDÉLLA

DETTA A UN DSNAR IN CAMPAGNA

SÒURA ALLA MORT D' UN TÒC

(1856)

Zé-Rudèlla a qusé alla mei

Sòura al toc bso mñar al bsei

Che in dla chiusa dla campagna,

Al Duttòur per far cucagna

E magnar un bòn arost;

Stand a seder al so post,

Dess al boja, e al tira pí,

» Fà pur sù qula sinfuní

» Ammazzàl, tirai al col,

» Che frai Tuc l' é un vèir subiol,

» E a sòn stùff che da più là

» Con el zamp ch' am razza al prà,

» E ch' al soppia impunemèint

» A tutt quant el sorta d' zèint,

» Dà la tèsta al mi scrittòur

» Ch' l' é un gran pèz ch' al fa dl' armòur,

» Perché 'l vol mantgnó ste paff

» Dàila pur a quèl bèl matt
 » E ch' al s' goda qula delezia —
 Dà ch' fù l' òrden ed giustezia
 Si andó a lèzer la sentèinza
 Dov la dseva — *In cunsequèinza*
Dèl sgumbei e di razzut ,
Di vostr' url' e di suppiut .
E qualc fèmna scunquassá :
A si sòul stá cundanná
Alla pènna capital.
 Sintand quèst , a i vens quas mal:
 Pr' alzirirs un po' dèl tedi
 Vdènd ch' a ni era enssùn rimedi
 Premma d' èsser ammazzà
 Per sintirs più sulivà ,
 Al ciamó qula bona gnoca
 Dla so cara spòusa Toca ,
 E i su fiu , dov ai vols dir ,
Chi s' guardassen per l' argnir
De 'n far sùppi , de 'n razzar ,
Se po in s' vlevn' un dé truvàr
A quèl pùnt: e al dé un abbrazz
 Alla Toca , ch' l' arstó d' giazz ,
 E s' zigava appassionà
 Pr arstar vèdva in frèscà età .
 Basó i fiu , e dess addì ,
 E s' andó in confortarì
 Per purgar tutt i su mal
 Premma d' vgnir al còulp fatal ,
 Un inzirca vers el i ott

Al s' trovó in quell brütt stricott ,
 E murènd al dess — ai sèin ,
Ecco qué tutt al gran bèin ,
Tùtti el smani ch' la m' ha fatt
A sòn stà pur al bèl matt ,
Vlèiri bèin e farm' amar ,
A l' aveva da sgranfagnar —
 E al le dseva mal vluntira
 Con la cara cusinira ,
 Ch' fe da boja in dèl mumèint
 Bèin ch' l' avess un po' d' turmèint)
 E de più l' arè vlo dir
 Mo puvrein al teins finir
 Che 'l stricott era arivà
 Chi fe perder tutt al fià.
 Mort ch' al fù , e in part cumpiant ,
 Sùbit dòp dall' aiutant
 Fù dspuià fein dla camisa
 Bianca, nèigra , e mèzza bisa ,
 Fù condùtt da far mirar
 Quèl che in vetta al psé dvintar ,
 Dov da tutt al fù tastà ,
 Fein dèl sgnòuri sbranzugà :
 Finalmèint quand l' arivó
 Da quèl tom tant acgnussó
 Che dla tèsta era padròn ,
 Ai veins quasi el convulsiòn
 Vdènd un cvèll aqusé grandious
 Ròss, mural e maestòus.
 Qué dal Toc finess la storia

Che d' scurücc sra una memoria.
 Ma però premma d' finir
 Bso ch' a loda al bèl pensir,
 Dèl Duttòur mi prinzipal
 Ed fars senter st' animal
 L' ultma Dimèndga dla campagna
 Bèin ch' finessa la cucagna :
 E per star in dèl sicur ,
 A i ho in mèint a sti dsuadur
 D' regalari un bèl eviva
 Tutt insèm in cunitiva ,
 E po in d' l' ultim' al sgner Duttòur
 D' ringraziarel dèl favòur
 Ch' l' é stà ai patt , sèinza scrittura
 E s' m' ha dà qula cargadura
 Ch' a la cus in dla gradèlla
 Toc e dai la Zé-rudèlla.

EPIGRAMMA

Un Muntanar mandó a Bulògna un fiol ,
 Per cavari un Duttòur , mo l' imparó
 Dòp zeinqu ann , che lù fava al lardarol :
 Non ostant con al tèimp , al s' rassegnó.
 Digand , le mei ch' al seppa frá i salam
 Che un Asen frá i Duttur ch' as' mor ed fam.

Manira d'cunzar l'insalâ

(1858)

Zé-Rudèlla ev siv trovâ
 Mai preseint alla tavlâ,
 Ed quèll tom uriginal
 Ed l'amig Jusfein al spzial
 Quand lù conza l'insalâ?
 Av sri d'zert tùtt maravià!
 In prem lug a vdrì ch'al suda,
 A si mov la tòss e-l spuda,
 Al tabacca, al s'liva in pí
 E una prèisa a chi é le drí
 Al fa tor, pr'al sèimpliz gùst
 Chi stranudn' a tùtt i cùst,
 Dis un sàlom in latein,
 Tira fora l'uccialein,
 Guarda ch'òura fa l'arloi,
 Dal sudòur lù s'suga al moi,
 Al s'arvolta el mandgh' in sù,

Ch' al par quasi fora d' lù ,
 S' soppia al nas, se sgargarezza.
 E a s' direv ch' al magnetezza
 Dal gran moss ch' al fa del man .
 Mett la scranna fèirm' in pian .
 Tira innanz po l' insalà ,
 E po guarda da che là
 Ein stà messi el impulein .
 S' tol d' in tèsta ví al bertein .
 Al stravolta i ucc' al zil ,
 Al s' agiùsta tutt i pil
 Ed la barba, e-l dis — ai sain .
 » *Attenzion* e prinzipian —
 Tol l' asè , e fà dòu cròus ,
 E pr' un poc sta pensiròus
 Fa con l' oli tal e qual ,
 Quatter cròus fà con al sal .
 Tol al pèvr-e di grani
 Fa ch' a in vada trèintatri ,
 Po' l' la mèsdà pian planein .
 Dòp in furia em' é un mulein .
 E po cmainza a rasunar :
 » Quèst é 'l mod vèir ed cumzar .
 » Mo che Franza , che Inghiltèrra !
 » Qué in Bulògna nostra tèrra !
 » Chi cammeinen dov i vdran .
 » Com lavòura sti dòu man
 » A cumzar bèin l' insalà .
 » Tuli sù , sintí , magnà ,
 » Quèst é d' premma qualità .

- » D' perfettestima buntà,
 » Cossa in dsiv ? com l' é cumzà !
 » Poc asè, bèin inulià
 » Un puctein impeverà,
 » Cossa rara ! nient salà,
 » Com l' é bèin accumudà,
 » La par fenna tartuffà
 » La s' direv una Frittà,
 » Di Gnucchein appastizzà,
 » Un Crucant, una Grustà,
 » Un Zaltein, una Pgnuccà,
 » Tùtta robba prelibà. —

Magnain dònce st' insalà
 Ch' l' é una vèira rarità
 Con l' udòur d' spziari, d' canèlla,
 E finain la Zé-Rudèlla.



EPIGRAMMA

Giusafatt cumpró un Bruzzein :
 Sùbit dòp al l' é teins vènder
 Per cumprar un Sumarein :
 Pr-en avèir baiuc da spènder
 Vindé l' Asu-e tols al fèin :
 Quand al vest ch' an i era più
 So fradèll, al cardè bèin
 Tùtt al fèin d' magnarsel lù.

I ZIRG?

(1858)

Zé-Rudèlla is la ridran
 Quand i posteri sintran
 Che un Cupesta d' un Legal
 Stüff di Tèst dèl *Tiraqual*
 Dèl *Delùcca*, e dèl *Merlein*,
 Perchè amant poc dèl latein,
 In del i òur d' ricreaziòn
 Sèinza enssùna pretensiòn,
 S' dedicó, essèind Bulgnèis,
 Al dialètt dèl so paëis,
 E in bernèsc lù zerudlava,
 Cai e Tezzi tartassava,
 E i custùm e zert matiri
 Ed qui tal ch' sòul al santiri
 Han studià, giüst per miraquel
 Ch' passn' incu per tant oraquel —
 Mo' n s' estènd za qué 'l mi dir.

Che tutt altr é l mi pensir ,
 Mo qué s' tratta d'n' argumèint
 Che da un pèzz a tein in mèint ,
 D' una moda tant grazìousa
 Bèin chi deghen ch' l' é ghignòusa ,
 Quèst é 'l zèire , che stand al dvèir
 Me a diró qué al mi parèir ,
 Che pr' el Don é tant immèins
 Ecco qué com a la pèins —
 Premma ed tutt savà ch' am pias
 Ch' an i pro mai dari d' nas
 Perché a dir la verità
 Una sgnòura cunturnà
 D' quèl bagai ch' l' ha gònfia tutta
 Dvèinta bèlla füssla brùtta :
 Cossa vliv ? l' ha un non so ché
 Che descriver an poss mé ,
 Sòul a vèderla aqusé tònna
 In dl' andar a dari qu' ònda
 L' am da un gùst di più squisit ,
 Che tant volt a perd l' aptit :
 (Nutà bèin appènna dsnà
 Ch' an andamen za d' carzà ,)
 Quand av deg che me in vad matt ,
 Mi muier v' dirà s' l' é un fatt
 Ch' an i fazz s' nò che bravar
 Ch' l' an s' al vol mai aslargar ;
 Al n' é forsi un urnamèint
 Pr' una Donna st' gunfiamèint ,
 Mei che vèder qui bastón ,

Al so bèin che tant minciòn
 Es' divertn' a criticar
 Gabbia e zèire' ch' l' é un zert affar.
 Mo en dà meint a sti ferdur.
 Purtà 'l zèire e battì a dur
 Perché infèin po s' ai pensà
 Al fù sèimper criticà.

E difatti dèl sizzèint
 Al servèva d' argumèint ,
 Gnersé , propri sisignore ,
 All' *Inglese spettatore*
 Criticà però con dvèir
 Che lizèndl' al da piasèir.

Piz al *Lippi* al le trattò ,
 Nid ed pùls al le ciamò ,
 Nutà bèin fora d' misura
 Tùtt cuntrari alla natura.
 Me al direv un santanòn
 Non un nid al cunfalòn.

Dèl sèttzèint a l' ho trovà
 Da un zert *Baldi* criticà.

Figurav se po dl' ottzèint.
 In d' un secol che la zèint
 Progredess a tùtt andar
 S' in al vleven criticar !
 E di fatti al *Guadagnol* .
 (Ch' tra i Poeta en fù un subiol)
 Ed l' ottzèint zinquantasètt
 Al savé cavar dl' effètt
 Criticandel con manira

Al le tols pulid in mira :
 E i Giurnal quant' n' hàn i dett ?
 Mo dsii bèin chi staghen zett ,
 Purtà 'l zèire, en fà cuncón ,
 Se parèir an vli bastón ,
 A si bèlli per natura ,
 Mo av' fa zug anc l' impostura .
 Con bèl garb , e con puletica
 Anca me i faró la cretica ,
 El sran quèsti usservaziòn
 Giostamèint fatti a rasòn ,
 Alla bona all' us bulgnèis ,
 Sòura quèlli che st' arnèis
 Voln' avèir per far figura
 Che 'n si adis adiritura :
 Com presèimpi el serv' in piazza
 Con al zèire l' é d' qula rubazza ,
 Da fischiarli zò a patt fatt
 Lòur arbaltn' el zùcc dèl latt
 Curg , panir , ed sopra più
 Bèin e spèss s' inalza sù ,
 Dov se dseruv ed gran prassu ,
 Ch' la par l' art di strazzaru :
 Quell milordi un po' sfurzà
 Lòur devn' èsser eriticà
 Ch' voln' al zèire e al cunfalón ,
 Per parèir qualc cossa d' bòn ,
 Mo quèl zèire a lòur tant car
 Quèll istèss el fa smaccar
 Li fa cgnosser quèll che li ein

E che gièner ed sgnurein!
 E difatti a me m' é dà
 Passeggiand per la zittà
 D' sbraghirar divers miseri
 Sòtta ai zirc' di vituperi ,
 Che per farv inuridir
 Qualchedùn av' in voi dir.
 Un dé a vèd una zuvneina ,
 Con al zèire, ' d' sèida la vsteina ,
 Naster , blònd e l' umbarlein
 Ch' la pareva cvèl ed fein ,
 Mo 'l fo 'l zèire' ch' fé far maròn
 S' alzó un poc al cunfalòn....
 Bona nott addio sgnurì
 An ve cònt zà sinfunì
 Quasi d' vèdr' am fo davis
 La Buttèiga d' n' arvindris ,
 Tùtta roba poca nètta
 Fein dscumpagna una calzètta.
 Vdiv un' altra in dèl chinars
 An so cossa pr' affiubars
 La mustrava un par d' calzón
 Cun del macc' e di castrón.
 A m' arcord una zuvnètta ,
 Vsté da sgnòura mo puvrètta ,
 La mustrava du bi pdein
 Mo purtropp i stivalein
 Sèinza tacc e sbrindalà
 Con i elastic tutt spaccà.
 Curdèl ch' caschen a sbindlón

Topel, bus e di castrón
 Con di baffi in del stanèll
 E tant alter bagatèll,
 Ai n' ho vest e turnà a vèder
 Coss che quasi en sren da crèder.
 E per quèst s' ha da ritgnir
 Ch' al sra vèira po 'l mi dir,
 Che sta moda en vol zaqulòn
 L' ha d' avèir dla distinziòn :
 E riguard ai vol za pur
 In dèl movers pr' en s' ardur
 De n mustrar quèll ch' a vest me
 In San Dimèng, un non socché -
 Da una bèlla ragazzeina
 Ch' era al fianc dla so mameina,
 Che in dèl metters propri a seder
 Forsi al zèire' en dess vlèir zeder
 Che in quèll mèinter ch' al s' alzó
 Saviv cossa la mustró?
 Gnente meno dèintr in Cisa
 La mustró..... za n v' al deg brisa !
 Un brütt fatt bisogna dir
 Spèss suzzed stand al ringhir ,
 Che quí d' sòtta sèinza vlèir
 Vèden quèll ch' en srev ed dvèir ;
 E am 'arcord in ùn d' sti cas
 Che una serva tutta pas
 S' era messa alla ringhira
 Ai fù dett sèinza manira
 Quand i vesten dalla strà

Un gran zèire tutt aslargà ,
 Ei ch' la degga qula ragazza
 I sre un post dèintr' in bareazza ?
 L' è bèin vèira ch' al veins bòn
 L' alter giòurn' un cunfalòn ,
 A una Serva che 'l so mròus
 I vols far un cvèll d' curiòus
 Sòtt al zèire', st' uriginal ,
 (Ch' an pensassi mai a mal) .
 As' trattava d' cuntriband
 E gli mess dinanz dèl band .
 Di salam e di cudghein ,
 Per burlar i Presentein :
 Che li tutt la s' lassó far ,
 Mo però la s' dess trovar
 In d' un bivi poc amabil
 A sentir quèll sdendolabil
 Di cudghein cònta alla panza
 Passand vsein alla Finanza.
 Mo turnain sòura i rignard
 Ch' vol al zèire', ch' an famen tard.
 Sù in d' un lègn , en i abbadand
 S' mòstra cvèll da tutti el band.
 E in d' na frada d' na canteina ?
 Bona nòtt Sgnera Marieina ,
 Le v' deg me che corpo d' Giov
 S' mòstra bèin più dèl mònd nov !
 A vgnir zò tant volt dèl scal
 A se vest , anc sèinza uecial ,
 Stand in fònd , di scherz d' natura

E del gamb con d' l' impostura.
L' é un usvèi, da quell ch' em par,
Ch' l' é diffezil da purtar,
E'-l richied po spezialmèint
Èssri sòtta al cumpimèint,
E as conclud ch' a deg bèin me
Che ogni zèire' al vrev furné
D' biancarì, cap esenzial
Calzètt bon, mudant egual
Bèlli gamb (s' al füss fatebil)
(Qué po' an s' dmanda l' impussebil).

Terminand a vrev pur dir
Sèinza starv' a infastidir,
I vantazz, e 'l gran virtù
E d l' immèins paracadù.

Una Donna la d' ssant' ann
E cargùzza d' quale malann
Se li s' mett al zèire' adoss
S' rinzuveness a più non poss,
Tùtt si adrezza, tùtt si agiùsta
Fein ed forz la s' inrubùsta.

All' Estat lù v' fa dèl vèint,
Lù v' santana in dèl mumèint
Pùls e Mòsc con quell fissur;
All' Invern' a si sicur
Quand i é sòtta un bèll scaldein
Si ha d' assrar ùn d' quí caldein
Ch' am' n' imbùzzar d' una stu
A veint grad o ventedu.

Vdiv presèimpi s' é un marè

Ha 'l gamb storti com é me ,
 Cruv al zèire' tùtti el sablà
 Dand ed brazz alla metà.
 Tein i mrus a quila distanza
 Che 'l prugrèss (non la creanza
 I vre vèdr' astrec astrec
 Anc a còst ed far di gnecc.
 Tein nascost a zert ragazzi
 Cuntrabband ch' en paghen dazzi.
 Una Donna dsfurnatà
 Che puvrèta i pùzza al fià .
 Tein al zèire' a zert distanza
 Che la pùzza mai s' avanza.
 Tal e qual al tein luntan ,
 Se per dsgrazia s' dess che un can .
 Ev vgness cònta per mursgar
 Mai el gamb en s' pran trovar.
 E l' istèss d' una cascà
 Ai dscumett che zò a calà
 Pian planein d'avèiri gùst
 Massmamèint s' al fùss dal sùst.
 Cardiv forsi che la Saff,
 Quand la fezz parlunf parlaff
 Da quèll Mònt dalla dspraziòn
 Tant ardevla per Faòn ,
 S' la fùss stà in paracadù
 A sòn zert ch' la s' in sre vgnù
 Zò dal Mònt planein planein
 Cm é Madamma Poatvein.
 E per quèst seguità pur

En dà mèint a sti ferdur
 Sustintàl al Cunfalòn
 Bèin intèis con distinziòn:
 Lassai dir che con ste quità
 Tutt i post a imbarazzà,
 E chi spenzen pur in là.
 Con la scusa ch' an si stà
 Gabbia e zèire' con sgarbarì
 Lassai far, anzi ai dirì
 Ch' sèinza al zèire' ai n' avain tant
 Ch' ciappn' un sit avò pr' incant
 Ch' tein' i post imbarazzà
 Ch' staren mei in mèzz a un prà,
 A magnar dèl fèin dla spagna,
 E perché i fessen cucagna
 Dari dl' acqua in dla mastèlla
 Toc e dai la Zé-Rudèlla.



DÒP SÈDS ANN

(1874)

Zé-Rudèlla ai ho un cunfort
 D' vèdr' al zèirc' ch' al n' é niane mort.
 Massom quèlli che natura
 Al dedri i fé dla zintura
 Un po' recc, e li han rasòn
 D' sustintar al cunfalòn,
 Perché quèst dal dsòtt in sù
 Al s' astrainz sèimper de più,
 E se n tol la visual
 A quell fòurum natural,
 Mo in giurnata i l' han cambià
 In d' un evèll infagutà
 Un bagai tutt arabé
 Per supplir a quèll che n-i é.
 Cuntintav dònca dla moda
 Che in mancanza d' roba soda
 Avì un diavel alt e strètt
 Ch' an s' capess po s' l' é un suffiètt,
 Un panir, o un pzol d' umbrèlla
 Toc-e dai la Zé-Rudèlla.

1869

Zé-Rudèlla qué in ste dsnar
 As' da un cas particular,
 Sòul du deint ha in bòcca un Sgnòur
 Ch' i ein arstà le da per lòur
 Che al zinzei fan sentinèlla
 Tocce e dai la Zé-Rudèlla.

1870

Zé-Rudèlla l' ann passà
 I eren du, mo is 'n 'ein andà,
 Quand veins d' Ròmma la battuda,
 In stenn niane asptar la muda,
 Chi scappon d' in sentinèlla
 Toc e dai la Zé-Rudèlla.

EPIGRAMMA

S' atruvava a Bulògna un Cuntadein
 E ai veins in mèint d' andar al Comunal
 Dov s' cantava la Forza dèl destein;
 Quand al seint al prem cor, al s' n' ha permal,
 El dis » *ai ho capé, quèst é un pretèst,*
 » *I canten tutt insèm per far più prèst.*

PADER MERIG

e un cundannà a mort

Disinvolt una sira Dòn Merig

Andó in cunfurtari da un cundannà,

E si dess » *am presèint com é un amig*

» *Per dart l'assoluziòn d' tutt i tu pcá.*

» *Con un bòn pentimèint, me prèst at sbrig,*

» *E at mand in Paradis, s-l' en ii mai stà »*

Finalmèint con di steint e del fadig,

Al pareva in quale mod anc rassegnà.

Mo purtropp un pensir al rattristava,

La muier maltrattà! quèst era un pass

Che d' andar lá per dlà, lù si agravava.

» *Mettet quiet, dess al Prit all' amig zrisa,*

» *La Pruvideìnza é granda, anc l' l' incuntrass,*

» *Sèinza tèstu ti zert, ch' la-n l' acgnùss brisa!*

DU POPOLAN

ai 8 d' Agòst 1848

Sunètt stampà in del Giornal al *Dottòur* l' 8 agòst 1871.

» *Boia d' sunzón i ein qué in dla Muntagnola,* »
 Dseva Jusfètt a un alter per la strâ
 » *Am' é d' avis t' em cònt giüst una fola* »
 Arspundeva l' amig : » *Te t' srà sbaglià ?*

» *Da carògna em' a sòn, me ai mand a scola* »
 E in quell mèinter fisceciava dell scciuptâ.
 » *Seint mo s' l' é vèira, sangue dla masola !*
 » *Vein bèin vi ch' ai tulain con dell sassâ.*

Furibond camminon sti popolan
 A dar prova d' valòur da tutt cgnussù
 Com é un giòuren d' vittoria di Ptrunian.

Alla sira Jusfètt n' in pseva più:
 Mò l' urlava del giüst ciuccand el man,
 » *Viva l' Italia unita!... e bvaini sù.* »

UN SECRET PER GUARIR EL BUSANC

Omen, donn, ragazzu, rubüst, calanc,
 Quand emèinza la stasòn ch' règna al scaldein,
 Quasi tutt van sugètt a del busanc,
 Dov en zòvva linzu, cvert e camein.

Chi po el i ùnz con dèl sei, pr' andar più franc,
 Chi i fa i bagn con dèl rhùm, dl' asè, dèl vein:
 Ma con tutt sti pacing, an s' pol da manc
 In dl' Inveren d' n' avèir sti sburzigulein.

Unzi pur, sbagnulà, fà quell ch' a vli,
 Nianc i Spzial un rimedi v' insgnaran:
 S' an cumprà 'l mi secret an guarirì.

Tulil bèin e fà prèst, e n stà pr' al còst
 Lassà redr' i Duttur: che un dé i dsmitran
 Alla dseverta d' l' Unguèint dèl mèis d' Agòst.

AL GENI E AL TALÈINT MUSICAL

DLA BULGNÈISA

ISABELLA GALLETTI

CHE IN DL' AUTÙN DEL 1862

canta

AL TEATER COMUNAL D' BULÒGNA

L' é tant grand al piaseir ch' ai ho pruva
 A sintirev cantar la *Casta-Diva*,
 Che d' cumpòr sti du vers me ai ho tentà
 In quell graziòs dialètt ch' Vò si nativa.

I Leon em diran, dèl matt spaccà
 Vlèir rimar un sunètt al sòn d' sta piva?
 Me a tir drett, e s' em ciam bèin fortunà
 Psèirov dir in bulgnèis ed cor, *evviva*.

Avessia pur dl' inzègn, che con rasòn,
 A vre scriver cvèll d' miòur in poesi;
 Mo purtropp am' acgnùss un vèir minciòn.

A vre dir dèl bèl cant, dla maestri
 Dl' Isabelleina intunà con prezisiòn,
 Superiòur a tutt quanti el melodi.

L' Acqua - al Piantòn el Campàn di Frâ di Serov i Gall

Sunètt stampà in dèl Giurnal al *Diarel Zopp* - 1834.

Senter piovr' alla nott, l' é un gran suffrir.
E in dèl pùnt per pìstar, anc al Piantòn
Em fà senter ch' al piov, sèinza dscherziòn.
Giúst urland in d' un mod da inuridir.

Dalla sònn po a srev le quas per durmir,
Mo 'l Campàn em fan sentr' al so *din dòn*,
E impazièint cònta i frà, mo propri d' bòu
A fazz vòut che 'l battoce' an v' al voi dir.

Quand l' auròura s' avseina a far zrisein
Cmèinz n' i Gall a cantar ch' ein mal castrà
E la còulpa in quèst qué al l' ha i cuntadein.

Anc i Gall i mancaven per turmèint!
Se i fonn bón per l' indrì, che prov-i-han dà
Al cuntrari i-ein incu con l' intervèint.

IN MORT DÈL MI GATT

Sonètt stampà in dèl Giurnal al *Diavel Zopp* - 1864.

Ah! l'è mort al mi Gatt, o em l'han rubà
 Quell dunazzi dèl mstir ch' n'han altr' in mèint,
 Con al lazz, o l'ingann, a tradimèint
 D' portar vi da per tutt sti puer quà.

Ah! l'è mort al mi Gatt, purtropp l'è andà,
 Tant curios e carein, tutt sentimèint
 Alla casa fedel, di pondg spavèint,
 In dèl tèimp ch' l'era 'l mònd l'è sèimper stà.

Al sgnulava con gùst, da far piasèir,
 Per cantar l'era un Tnòur, un vèir artesta,
 Dagl' imprèis litigà, pr' al so savèir.

Bèin divers dai muderen progressesta,
 Lù s' batteva al duèll sgranfgnandi a dvèir,
 Al cuntrari po d' l'our, chi fan sòul vesta.

ALLA SIMPATICA E BRAVESSIMA

PREMMA ATTRIZ

IAZZEINTA PEZZANA

ch' rëzita

IN DEL TEATER NOV D' BRUNETT

—
Uttöber 1867
—

Sa sintessi che gùst èssr' abbunà
Dov s' trova a rezitar sta *Creatura*,
D' Melpomene e *Tali* l' é una fattura,
Che a so mod, propri lóur s' l' ein fabricà.

Quant amòur, quanta grazia e verità
Esprem sta cara *Donna*, che *bravura*!
Quand li pianz, bso zigar addirittura,
E s' la red, po av sinti tutt consolà.

E difatti in del *Dvèir*, in *Marianneina*,
In dla *Cora*, e in tant alter produziòn
L' an v' ha pars un Attriz più che diveina!

Mo la gioia e 'l cuntèint ein zò finé
Ed sintir ste *Cuchètt*, oh! che passión!
La *Pezzana* s' in vá, purtropp l' é aqusé!

Matrimoni ed Jusfètt con la Rusali

Jusfètt s' innamoró dla Rusali,
 E li ciappó la scüffia con Jusfètt:
 Jusfètt dmandó la man dla Rusali,
 E li dess un bèll sé al so car Jusfètt.

Jusfètt fù fortunà dla Rusali,
 La Rusali fù fortunà d' Jusfètt;
 Jusfètt trovó cumpé la Rusali,
 Truvó cumpé la Rusali Jusfètt.

Jusfètt al fù cuntèint dèl bèll acquest,
 Bona e brava in dèl far i su zattein,
 E d' quèst, lù ringraziava Gesù Crest.

Dòp zenqu mis la fù svelta a fari un Pein,
 Che d' più san zertamèint an-n ho mai vest,
 Campadezz e rubüst, bèinché un *quintein*.

Pensir ed Jusfètt

per la nascita d' un fiol d' zenqu mis

Svelta a l' intènd, per far i su zattein,
 Dseva Iusfètt, mo quasi all' impruvis
 Farm' un fiol! corpo dla... flama Iusfein
 Tant ch' andamen s' as 'pol in Paradis.

Al Curat l' ha un bèl dir, — *sta bòn cingein*,
L' é un prezètt d' Noster Sgnòur — gràzi al' avvis.
 Al *crescete* al va bèin, però al cunyein
 Al so tèimp material, non mai zenqu mis.

Mo s' andain ed ste pass quèst é un arveina
 In zenqu ann ai n' ho dòds, al cònt e ciar,
 Se un giamèll no-m dsparèzza la duzzeina.

A capess anca me che 'l matrimoni
 L' ha d' avèir al so frutt, mo in st' mod am par,
 Ch' s' possa dir, troppa grazia sant' Antoni.

IN' UCCASIÒN
 DÈL RISTÒUR DLA BUTTÈIGA DI SAMUZA
 LARDARU A S. LAZZER

ESTAT 1868

Distant trèi meia fora d' Stramazòur
 Esest San Lazr 'in bèlla pusiziòn,
 Là si trova quèll ch' s' vol, e forsi al miòur,
 Bona zèint, bèli Sgnòuri é un po' d' uniòn.

Una Buttèiga *sic* ch' é tutt splendòur,
 Al Caffè; l' Ustari, con dèl vein bòn,
 Al Munizeppi, al Bear, el scol minòur,
 La Banda Naziunal e un Battagliòn.

La Cisa, al Prit, l' Arena insèm uné
 E quèst prova, secong l' Indipendèint,
 La vèira libertà mo fermains lé.

Al grazious che in San Lazr' ai ho trovâ,
 L' é 'l Duttòur ch' sèimper red, grassòn cuntèint,
 Che ridènd lù guaress tutt i amalâ.

PROGRAMMA DL' AUTÒUR

Sunètt ch'aveva da servir pr'una Strenna dedicà
al Duttòur Balanzòn da stampars in dèl 1869 ch'andò in *Émaus*.

Una Strenna in bulgnèis es' dev stampar
Scretta in vers, dedicandl' a Balanzòn
Quèl simpatic Duttòur ch' s' ha fatt passar
Con allgrì la più matta del stasòn.

Sù da brav, scrivain pur, mo dscurains ciar,
Premma ed tutt azzettà sta spiegaziòn,
Cm' e prutèsta dl' autòur, ch' en vol trattar
Né d' puletica mai, né d' religiòn.

La puletica so l' é un bòn pastezz
Ed Turtlein, d' Taiadèll all' us Ptrunian.
Che dai foi an s' impara che pteguolezz.

In quant po a religiòn, lù a li ha rispètt,
Ch' fenna al *Prit* tein in cà, tant è l cristian.
Che all' inveren l' é quèll ch' i scalda al lòtt.

SUNÈTT PR' UNA STRENNÀ
 DÈL
 DUTTÒUR BALANZÒN

da stampars l' ann dèl mai

Al Duttòur Balanzòn, vrev augurar
 Con la stredda in bulgnèis ai su ztadein,
 Bòn càp d' ann, invidandi tutt a dsuar,
 Stand ognùn a cà so, fra i bon Turtlein.

Anc per st' ann lù v' prepara da sguazzar,
 E al cumerzi in ste mod farà i quattrein:
 E se mai qualchedùn vless cuntrariar,
 Arspundii in bulgnèis un cvèll in *ein*.

Sù da brav divertiv in mod unèst,
 Fà baldoria alla mei, dscurdav i guai,
 Che 'l Carenval purtropp al finess prèst.

E s a füssi in bullèttà alla dspraziòn,
 A suliv dl' arbuffisia en manca mai,
 Al *refugium dlla Piazza con Sandròn*.

LA VIZELIA D' NADAL

Sunètt stampà in del Giurnal la *Rana* ai 23 d' Dsèinber 1871.

La Vizelia ed Nadal l' é un dé d' baldoria,
 Pèss, rusoli, cappòn, panspzial, turtlein:
 Qui ch' arscodn' el pison canten vittoria.
 Al cumerzi guadagna e i cuntadein.

L' é 'l cuntèint di tuseti ch' san a memoria
 Al sermòn, perché i büschen del cuslein:
 Garzón, serveint con qula solita storia
 Del bon fèst, l'ònr rimedien di quattrein.

Mo al più bèll l' é alla nott quand tutt han znà:
 Chi s' la god con la mròusa andar a spass,
 Chi vè a mèssa a durnir con la metà.

Tütt insèm i é d' l' algrí, del bèlli cass;
 Sòul sta nott zertamèint al vein dseurdà
 Chè in Bulògna ai avain l' Agèint dell Tass!

Casus belli

Sonètt stampà in del giurnal al *Duttòor Balanzòn*.

Da un amig un po' arbùff in fù insultà,
 E per vlèir vendicar sta brutta aziòn,
 Pr' en commettr' un ezzèss pr-al dsturb pruvà,
 Cardé bèin ed cunsiars con Balanzòn.

Al Duttòor sintó al cas ai dess dsgustà:
 — Mo *tanonòn Mingheina*, oh! mònd briccòn!
 Zaltrunazz d' un amig! a Mònt Dunâ
 Bso mandarl' a imparar l' educaziòn!

Fav curagg' al mi fiol, stà bèin attèint,
 Armav d' un Timprarein, tulì un Rasur,
 Una Pistòlla, un stiopp, e fàì spavèint.

E s' an zòvva tutt quèst, a psi prubar
 D' imperstari veint Franc, che a si sieur
 Che st' amig al no-v vein mai più a zercar —

A

VITTORI EMANUEÈL

RÈ D' ITALIA

al 23 d' Marz 1874

Chi m' imprèsta una Musa un po' genial
 Più graziòusa dla mi, sòul pr' un mumèint:
 Forsi al dialètt bulgnèis l' é tropp trivial
 Per descriver ste giòurn 'aquisé impunèint.

L' é una Fèsta in Italia general
 A quèll Rè Galantom, che tutt cuntèint
 Dòp ventzeinqu ann l' é in Ròmma Capital,
 Rispettà dèl Nazione, perché putèint.

Sù da brav, o Bulgnis, in sté bèll dé
 Fain Fèsta, mo pensain al nostr' avvgnir,
 All' indùstria, al cummerzi e sèimpr' uné.

Dsdains per Dio, che d' razza a sain lateina!
 L' avvenimèint é grand, e al Mònd intir
 Dinanz al Rè Vittori inen s' incheina!

ZÉ-RUDÉLLA

DETTA A UN DSNAR IN CAMPAGNA ALL'OSSERVANZA
SÒURA ALLA MORT D'UN' OCA

(1866)

Dies iræ, dies illa,

L'Oca è morta e più non strilla,

S'finé l'oli in dla luzerna,

Pace a lei, *requiem* eterna!

Zé-Rudèlla chi é ch'po dir

Com a s'áva da finir?

S'psseva crèder mo che un' Oca,

Una brava e bona gnoca,

Ch'n'ha rubâ, ch'n'ha mai fatt mal,

Ch'era tutta liberal,

Ch'la cardess d'èsser dsgrazià

Ed finir decapità?

Pur la cossa l'è stâ aqusé

Com adèss av dirò me.

Al Padròn ed st'animal

Presiedeva al Tribunal:

E in presenza della Corte,

Condannava l' Oca a morte!

Concludand — *che murtuus est,*

Ai füss dà *sepultus est*

In dla pgnatta e in dl' istèss dé
In dèl fòuren arusté.

Pronunzià la gran sentèinza

Alla serva s' dé incumbèinza

Ch' la füss li ch' andass dall' Oca

A cuntari sòul sta poca,

Che puvrètta dscunsulâ,

La zigava la pr' al prà,

Imprecand la tresta sort....

Arivà l'òura dla mort,

Boia, sberr e tirapí

Andon dla in Confortarí,

Truvon l' Oca in znocc' ch' pregava .

Al gran pass la s' preparava ,

Li vols vèdr' el sòu Gallein

Per basarli , e al sumarein

Per stricari la zavatta ,

Ch' la pareva quasi matta ,

L' Asn' invezi (pover fiol)

Dè in d' un url' in sí bemol .

Tant filavl' al sentimèint !

Che s' ai füss stà le presèint

Scalaberni addiritura ,

I esibeva una scrittura

Pr' al Teater Comunal.

Dòp s'aveia al pass fatal,

E la prega per pssèir dir

Dòu parol premma d' murir .

Quale arcord ch' l' aveva in mèint .

Una spezia d' un dstamèint :

Lassó 'cvell a tutti el don,
 Perché bèin el stessen bon;
 La m' vols far anzi l'unòur,
 D' numinarn' esecutòur
 Del sòn ultem volontà,
 E pr' arcord la m' ha lassâ,
 Pr' aguzzarum bèin l'aptit,
 Una *cossa* e al *peçòn del prit*;
 Fonn cred universal,
 Ed la tavla i commensal,
 Per magnarla cotta arost
 Stand a seder al so post,
 Terminand la tre un suspir,
 Ch' fo 'l preludi dèl murir.....
 La Campana dl' Osservanza
 Dàva sègn ed condoglianza,
 Tutt i Frâ cantavn' in Cisa
Miserere l' Oca bisa,
 E un silèinzi zà annunzió
 Che puvreina la s' n' andó.
 Quand a seint le poc distant,
 La Padròuna singhiozzant
 Pr' avèir pers sta povra qutâ,
 Ch' la pregava dularà,
Dies iræ, dies illa,
 L' Oca è morta e più non strilla,
 S' finè l' oli in dla luzerna,
 Pace a lei, *requiem* eterna!
 Ecco dett una sturièlla
 E finé una Zé-Rudèlla.

ALL' ILLUSTRESSEM

Sgner Commendatour Professour

FRANZÈSC RIZZOL

AL PREM DÉ DL' ANN

1866

Viva viva al Professour

Quèl Gran Om operatour,
 Ch' prem d' Europa al s' ha da dir:
 Mo che Europa? al Mònd intir!
 Azzettà in ste dé i augur
 Fatt ed cor, sinzer e pur,
 Ch' a campadi zèint mell' ann,
 A ristor ed tant malann
 Ch' va suggiètt l' umanità,
 Arcurdav ch' fra i amalà
 Che l' Italia ha un mal in dl' ùter,
 Ch' l' an s' andass mai a
 Mo sperain ch' l' ha finirà,
 E d' sta pèsta guarirà,
 Tolt da Ròmma al mal Frauzèis,
 L' amalà l' sintrà manc pèis,
 E po ai vrev anc la furtouna
 D' fari un bagn in dla Lagouna,
 A si zert che in dèl mumèint
 Li guaress perfettamèint.

DESCRIZIÒN D' UNA FÈSTA DA BALL

dà da un Fattòur ai su Cuntadein

Zé-Rudèlla ai fù un fattòur
 Un po strolg, mo d' bòn umòur,
 Un curios original,
 L' ultem giòuren d' Carenaval
 Al ciamó i su Cuntadein,
 E si dess « un bichir d' vein,
 » Quatter salt, e un po' d' arost,
 » S' av trovâ qué tutt al post,
 » Propri la in dla bassa sira
 » Av' aspètt, mo bèin vluntira »
 Lòur fenn mell ringraziameint
 E s' andon vi tutt cunteint:
 A n' importa d' essr' indvein,
 Per savèir che i cuntadein
 Caminon a cá dal spòusi,
 Dal i amighi, dal sòu mròusi,
 A cuntari ch' a s' ballava
 Dal Fattòur, e po s' magnava:
 Prinzipió 'l tulètt, e i dzòn,
 Per far post ai macarón,
 (Dsevní lour) *appastizé*,

Che chi sà com i ein cunzé.
 Al fattòur mandó a ciamar
 L' urganesta, per sunar,
 Ch' l' avess tolt l' orghen dla Cisa,
 Ch' a li arspòus, ch' an s' pseva brisa,
 Sintand quèst, l' andó a dstanar
 La spinètta in dèl granar,
 Che in mancanza d' sètt ott cord,
 Con al mèstr' arston daccord
 D' invidar un zert Piròn
 Chi tgness dri con al viulòn,
 Per supplir al cord ch' mancaven
 Che tant bèin s' accumpagnaven,
 Per l' urchèsta l' era fatta:
 Dòp la lozza po l' adatta
 Addubbandla d' evert zibà,
 Ed linzu da tùtt i là:
 In di angol, alla mei,
 Ai taccó del candèil d' sei:
 Un butsein al mess a man,
 Propri d' quèll ed Fort Urban:
 Fe brusar del gròst d' furmai,
 Perché bèin tùtt qui sunai
 I sintessen dall' udòur,
 Che la zèna era in bullòur.
 Quand fù vers l' Avemari
 I eren tùtt le drett in pi
 I villan, a star asptar
 Al mumèint ed pssèir ballar:
 La spinètta aqusé in seunquass

Uné insèm al cuntrabass
 Prinzipion una manfreina,
 Mo che musica diveina!
 Ogni tant con al Viulòn
 Ai pareva d' seintr' al tròn.
 Dòp ai veins un zert valzrein,
 Scrett da Sant Andrè Avellein,
 Con del not in suspensiòn,
 Con un trell fatt dal Viulòn,
 E quèst propri fù al mumèint
 Ch' al scuppió 'l prem azzidèint.
 Sòuna el nov e sòuna el dis,
 Mo an i vgneva mai l' avvis
 D' prinzipiar la gran magnazza,
 Al Fattòur invezì al sguazza
 A sintir quell melodì,
 Graziusessem armunì
 Dla spinètta e dèl Viulòn,
 Ch' l' ha la tèsta in confusiòn,
 Tant ch' al sòuna mèzzanott,
 Finé appènna l' ultem bott,
 S' emèinza a senter un verspar,
 Un bisbei, un bacciaiar,
 El fattòur al dis « ragazz,
 « Am' atrov in dl' imbarazz,
 « La Quarèisma é prinzipià,
 « Causa al ball an s' é magnâ,
 « Sòul a direl am vein fam,
 « Una lònza, dèl salam,
 « Dla suzzezza, dèl eudghein,

« Tùtta robba dèl Ninein
 « D' quell Purzèll del Sgner Marchèis
 « Ch' a cumpró a Castèl Bulgnèis:
 « Mo saviv ch' al srev un guai,
 « Se al Curat al savess mai,
 « Che magnâ s' é al Temporal
 « In dèl tèimp Quaresimal?
 « Andâ a casa, siadi bón,
 « Arcurdav ch' al emèinza al dzón,
 « Sa vli andar in paradis.
 « Un altr' ann, premma del dis
 « A vlain dar una magnâ,
 « L'entusiasem d' quell sunâ
 « Dèl Viulòn e dla spinètta,
 « S' han condùtt alla crusètta,
 « Rassegnav dònca al destein »

I andon vi sti cuntadein
 Terminand al Carenval
 Con un dscòurs quaresimal:
 Zeinqu o si planein biastmaven,
 E tutt quant i sbadacciaven,
 Pr' un magnar agusé squisit
 Ch' a li aveva moss l' aptit,
 Anc el Donn sèinza al cudghein,
 Strapazzon i cuntadein,
 Erla mai còulpa so d' lòur?
 Fù qula pegna dèl fattòur
 Chi tiró tutt in dl' anèlla
 Toc-e dai la Zé-Rudèlla.

A QULA CARA DELEZIA
DLA
BIANCA BELLISI

desideròusa d'avèir una mi Poesi
in fòurma d' Zé-Rudèlla

7 AVREL 1870

Zé-Rudèlla se Canòva
S' fòss trovà in Cartlarinova,
Ai mi teimp, dov a stag me,
Zertamèint tutt instizzé
L' arev dsfatt ùna del Grazi,
Per sculpiri po in quell spazi
Un immèinsa Creatura
Per triònf ed la scultura.
Mo chi mai (vò am dmandari),
Po star d' casa in Cartlari
Aqusé bèlla?... chi m' imprèsta
Quatter vers vsté dèlla fèsta,
O piüttost un'altra Lira,
Per descriver con manira
Al ritratt ed sta Tusètta,
Mo saviv chi ha dà la tètta?
La Pasèlla muier d' Blis,
A st' Anzlètt ed paradis

Ch'ha nom Bianca, e dsim dèl matt,
 S'la n'é bianca com é 'l latt,
 Ed russein tùtta sverzlâ,
 Du ucciett, che s' ai guardâ
 I s'arvisn' a du brillant,
 Quant av deg ch' l'é un vèir incant,
 Bòcca, nas, cavi, figura:
 E ai dscumett ch' mader natura
 Fatt la Bianca, tiró rèiga
 La fé sciopr' e assró buttèiga
 Pr-en psèir far cossa più bèlla
 Toc-e dai la Zé-Rudèlla

EPIGRAMMI

La Pulonia l'ha un certo non socchè,
 (Secònd quèll ch' la dis li), ch' al pias a tutt.
 Per dir la veritâ, me an l'ho capé,
 E purtropp quèll che s' vèd l'é in cossa d'brütt.
 Mo al so bèll al cunsest e po sintí,
 Al vliv propri savèir? dmandail' a li.

Bastian pr' avèir un fiol, inutilmèint
 L'ha mess sù d'soura i Sant dèl Paradis —
 Mo in st' mònd truvó la grazia finalmèint,
 Che la spòusa in za mò l'é d' quatter mis.

Imbarazz dl' Autòur

PR' AL GIÒUREN ONOMASTIC D'UNA SGNÒURA

— o o o —

Zé-Rudèlla ed Lùì ai dsnoy
 Am suzzed un cas tutt nov,
 Méga un evèll straordinari,
 Mo a trov scrett in dèl lunari
 San Vizèinz: e addirittura
 A pruffett dla congiuntura
 Che una Sgnòura nostr' avseina,
 Ch' porta al nom ed Vizinzeina,
 D' preparari in dèl mumèint
 Un Bigliètt ed cumplimèint:
 Quand a incònt'r un zert Diunis,
 Pratic tant dèl Paradis,
 Ch' al le egnóss a mèinadida,
 E si cònt la mi partida:
 D' pùnt in bianc lù zá 'n s' cunfònd,
 E sinti cossa al m' arspònd:
 Ch' an suzzdess un quale divari
 Ch' ai né di altr' in dèl lunari,
 Un ed Znar, sèinza al Ferreri.
 Mo saviv ch' l' é un affar seri!

Nonostant per star sicur ,
 Li ch' l' azzèta i bón augur
 In giurnata e d' cor sinzer
 Tant i mi, che d' mi muier :
 E se caso am fòss sbagliâ
 La i po tgniri riservâ
 Ch' i n i van brisa ad a mal ,
 Sòul ch' la i metta dòu grân d' sal ,
 Quand arriva po al so dé
 La i sintrà più savuré ,
 E s' la i zùnta un po' d' buttir ,
 E un po' d' zùccher, me ai poss dir
 Chi sran miur dla brazadèlla
 Toc-e dai la Zé-Rudèlla.

EPIGRAMMI

Semproni é sèinza impieg, mo la so spòusa
 La va in lüss: l'òur s' la godn' e i fan campagna,
 Pein d' quattrein, ch' l' é una cossa misteriosa:
 Che misteri d' Egett? l' é li ch' guadagna!

Un sgnòur mandò a cumprar un Franc d' grassu
 Del servitòur, ch' al vleva far qulaziòn:
 Indvinâ cossa al tols? veint sold d' prassu.

11 AGÒST 1875

GIÒUREN ONOMASTIC D'UNA ZERT ERSelia



Cara Erselia, i m' han vindó
 Che incu seppa al voster dé,
 S' al sia vèira me an' al só,
 Al lunari en dis aqusé.
 Se la storia la 'n m' inganna,
 Dal sizèint ai ho trovâ
 Un Tiburzi e una Susanna,
 In ste dé santificâ.
 Dal sèttzèint, ch' al fòss po un seurzi,
 O un caprezzi ed segherstí,
 I lassion andar Tiburzi
 Quasi tùtti el stamparí.
 E dl' ottzèint tant qué che a Siena,
 Lucca, Frâra, Pisa e Zèint,
 Una santa Filomena
 Fan filar anc al presèint.
 Me in mancanza d' un Erselia,
 A voi star in dèl seur,
 Chi n' me dis ch' l' an s' assumelia?
 Faini dònca i bon augur;

E av preg d' cor po d' azzettari,
 Chi ein sinzer da vèir Ptrunian.
 E st'altr'ann stampâ un lunari
 Un puctein fatt da cristian:
 E a psi metter a caprezzi
 Sant Erselia dov ev par ,
 Anc magarra in dèl fròntspezzi.
 Ch' l' è più fazil da trovar.



EPIGRAMMI

Un Padròn mandò a tor pr'al servitòur.
 Un *Caffè nèigr' a posta* : mo nutà
 Che lù stava alla porta d' strâ mazzòur :
 Ste barbazagn turnó tutt quant sudâ
 Dòp un' òura , digand , *mo sgnòur Bastian* ,
Al Caffè dalla Posta è tropp lontan.

Un zivnott spiritòus al s'presentò
 Da Melein al vedrar , ch'al stava in piazza.
 Andò dlong dal padròn , e si dmandò
 » *Un Urinario fieno fatto a tazza* ---
 Al vedrar tutt a un tratt dess al Garzòn
 » Dài dèl fèin a quell sgnòur da far qulaziòn ---

ZÉ-RUDÈLLA

SCRETTA IN DÈL 1868

SÒURA AI SMANIUS

PER FAR CAMPAGNA

Zé-Rudèlla oh! che cucagna
 Oh! che gùst èssr' in campagna
 (Un amig em dseva aqusé)
 E che gùst, ai arspòus mé,
 Mo parland in general
 Al prugrèss ha fatt gran mal,
 A introdur divers matiri
 In campagna, ch' l' é un deliri,
 Com adèss a sentiri
 Da sta povra poesi:
 Tèimp antig fù bèim cucagna,
 E un sgugiól èssr' in campagna,
 Quand s' gudeva libertà,
 Mrènd e zènn in mèzz ai prà:
 Di ballett a sòn d' viulein,
 Del galopp, valzr' e manfrein
 Alla bona in mandg d' camisi,
 Coss che adèss el n' usen bûsa,
 As srev fatt del cavalcà,
 Del graziòusi sumarà,

Sèinza enssùna distinziòn,
 Zug al boec', balla e ballòn,
 E tant volt da zert zuvnein
 As zugava al vulantein,
 Chi la v' cceina dèl mercà,
 Chi 'l coll dl' Oca arev tirà:
 E pr' Agòst po l' era fatta
 Tutt rumpeven everce' e pgnatta:
 Quand el sir el s' aslungaven
 Casinant insèm zugaven
 Alla Tombola, a Terzelia,
 Dama, Schira, Dà, Quintelia,
 Sètt e mèzz, e qui da scola
 S' divertevn a dir la fola:
 I era un ché fra i casinant
 Ch' l' era propri un vèir incant
 Anc adèss al i é un zert ché,
 Mo 'l n' é quèll ch' am intènd mé:
 Pr' al gran lùss più ch' n' é in zittà
 La campagna s' é cambià:
 E diffatti al n' é un assurd
 Quèll ed vèder zert milurd
 Presentars in d' un Casein
 Con i guant e l' abitein?..
 Masmamèint po dov es balla
 Salta fora l' alta galla,
 Al zilender con el mol,
 Un sbrindai d' ras bianc al col,
 Di magnefic stivalein
 Ed pèll d' guant oppur d' sagrein.

Caplein d' sèida, d' tibet, d' lana.
 Che s' al vein dl' acqua piovana,
 I stival s' in van tra 'l soi,
 Ei caplein s' perden tra 'l moi.
 Anc la Donna é tal e qual
 S' mett un vstiari uriginal
 Tutt cuntrari alla campagna.
 Fóssla pur anc in muntagna.
 Con la vsteina all' africana,
 La pñadura americana,
 Alla turca la casacea,
 I stival alla pulacca,
 La tunic alla franzèisa,
 L' andadura d' mossa inglèisa:
 E po i dscórren d' far l' Italia? —
 Per sta strà purtropp se sbalia.
 Tèimp antig pr' economi,
 Quand ai era manc sgnuri,
 I caplein ch' s' purtavu' in tèsta
 In campagna anc alla fèsta
 I custaven quends veint gubbi.
 Ch' riparaven sèinza dúbbi
 Sòul e guazza; mo 'l cuntrari
 I muderen a guardari
 I fan reder zertamèint,
 Ai n' é d' qui fatt a chersèint,
 Del scudèll ciamà all' inglèisa,
 Marinar, all' ungarèisa,
 Di cadein con mell culur
 Tutt guarné d' patat e d fiur

E pürtropp cön sti capi
 V' erod la guazza in di cavi.
 E po d' seguit un ferdòur.
 Pian, adasi, manc armòur,
 Fain un poc ed distinziòn...
 Perché quèlli dèl zignòn,
 Trèzza dòppia, mazz ed rezz.
 E i cavi tutt quant pustezz,
 Guazza e sòul n' i pol far gneint.
 Tutt al più da quèll ch' a seint
 Dai giurnal i più sieur
 Un po d' tegna i prev produr:
 In ste cas acqua dla fratta
 Rinferscars, chi l' ha s' la gratta.
 Se a dscurain d' divertimeint
 Cherdí pur ch' en valen gneint
 Chi al pian-fort, un po dscurdà.
 S' mett a dar una cantà
 Ch' fein al sangu ev fa sgrinzlir.
 E in quèll mèintr' as seint po a dir
 Mal ed Cai, Semproni e Tezzi.
 Che 'l tal fiol ha poc giudezzi.
 Che 'l tal alter fa 'l spasmà
 A una sgnòura stasunà,
 Che l' Ernèsta é sèinza büst.
 La Marieina l' ha poc gùst
 In dèl vstirs, e po sinti.
 Per mantgnirs in armunì.
 Cossa dseva dòu sgnurein.
 Garbatessem ragazzein.

Che me ai era le ascultar,
 Ch' an voi brisa nominar:
 « Chi sra vgnù in quell bèll casein
 « Dov i stava al sgner Zanein,
 « Ch' ai andamn a visitar? »
Ai è vgnù.... stù bèin asptar....
Quell raguzzi.... el fioli d' Tezzi....
 « En i andain da quell spurchezzi,
 « Se 'l n' ein premmi a vgnir da nù »
E in quell sit uu po più in sù?
 « Ai è vgnù 'l Duttòur Semproni,
 « Al fradèll dèl sgner Antoni,
 « Qula famèia vsté all' antiga;
 « Questi que po 'n val la briga
 « Ch' ai andamen a trovar,
 « S' l' é per caso ed dóp e dsnar
 « I ein capaz ed dars dèl vein,
 « Com s' a fossen cuntadein, »
Aviv vest chi é arrivá?
Mo me nò.... mo se la qutá....
Mo la fiola dla Sabètta,
Quasi sèimper in bulètta,
L' ann passá quand a zugaven
V' arcurdav ch' i murmuraven
Per l' affar ed quell Tenèint? —
St' ann che qué i aviv fatt mèint
Con che lüss l' é saltà fora! —
Me n voi dscòrrer, mo ch' a mora
S' al n' é vèira — li l' an n' ha -
Policardi al le sarà.

« A proposit: vdessi a mèssa
 « Quèl gran *sic* ed dla cuntèssa;
 « Con qula vsteina dl' ann passà,
 « Bèinc la l' àva modernà?....
 E qué s' tira zò a man bassa
 Criticand tùtt quant in massa:
 Quèll che me 'n pssé tollerar
 Ch' s' avess giüst da criticar
 Se in quale sit iv dan dèl vein?
 Me a deg anzi ch' al cunvein
 Dari un sègn d' approvaziòn,
 Masmamèint se 'l vein é bòn;
 Se i riccòren al calzèider
 E ch' iv daghen dl' agher d' zèider,
 Dla marena, in polen star
 Anc in quèst ed criticar:
 I diran ch' l' é acqua d' pasta
 Zùccher, mel e roba guasta.
 Chi zugass adèss al bocce'
 Ecco sùbit daré in dl' occ',
 Srev batzà pr' un cuntadein.
 Am arcord in d' un casein
 Ch' i zugaven, ogni tant,
 Mo i al faven con i guant.
 Una volta am scapó dett
 In d' un zircol ed zuvuett,
 An s' prev far mo la pgnatazza?....
 I 'm s' ficon a redr' in fazza
 E se 'm dessn' anzi dèl matt,
 Ch' l' é un trest gùst ròmper del pgnatt.

Chi s' trovass in d' un unìon
 D' vlèir zugar un po al ballòn,
 Iv diren, sèinza scherzar,
 Di facchein, oppur di becar.
 Progettar quale sumarâ
 Truvarev contrarietà,
 Srev diffezil zertamèint
 Mettr' insèm diversi zèint,
 D' Asen, malva e democratic,
 E d' consort, d' aristocratic
 Vlèir formar una fradlanza,
 I diren tropa eguaglianza! —
 Mo dsii bèin ch' l' é mei ch' i tassen,
 Che quand s' é a cavall d' un Asen
 En s' dev far del distinzìon,
 Né d' pensar né d' upiniòn,
 E as ha d' èsser tutt fradi
 Per mantgnirs in armuní —
 Chi pruvass in quale casein
 Ed vlèir far i burattein
 Iv diren dèl sgner Nicola,
 Cherdi pur ch' la n é una fola:
 In campagna i burattein
 L' é una cossa che n eunvein,
 Ed Fiurèinza é privativa
 Che la Camera tein viva.
 Una Tombola, un Trisétt,
 E po dòp andar a lét, t,
 Tèimp antig srev stà un piaseir.
 Oggi nò l' é fora d' dvèir,

Alter zug ch' an vi voi dir ,
 Pr' en ve far inuridir ,
 Ein a questi subentrà
 Che a' pensari fan pietà ,
 Dov. s' cunsùmma i Patrimoni
 E po s zèirca un matrimoni
 Per puntal e star più drett :
 Mo l' é mei ch' a staga zett.
 Dall' insèm d' sti mi pensar
 Zertamèint as pol capir
 Che 'l trop lùss dèl dé d' incu ,
 Anc dai puer campagnu ,
 An s po goder libertà
 Com s gudeva pr' al passà.
 S' a dscurain d' un abitudin ,
 Ch' é passâ in consuetudin ,
 D' far campagna, ai n sre da dir
 D' en truar la strà d' finir;
 D' Lùì, d' Agòst èssr' in zittà
 L' é una vèira crudeltà:
 S' ha d' andar in d' un quale sit
 Se nò 'l cald i tol l' aptit:
 Pssèir o-n pssèir an i é rimedi....
 A Bulògna as mor dal tedi.
 N-i cherdi, tutti impostur ,
 Al zardein d' piazza *Cavour*
 Sòul quèll le rènd sulivà ,
 Masmamèint a tgnirl' asrà ,
 Ai é tant per far campagna
 I andaran sù a una muntagna ,

Anc in ca da un muntanar
 Alla mei com es po star,
 Tra del pols e quell zangatel
 Che a la nött ev rômpn' el scatel:
 Mo ai é sèimper la cucagna
 Ed pssèir dir a fain campagna.
 A duzzeina, i ann indrì,
 Ai n' andó in del fratari
 Sèinza Donn, perché in quel mura
 l'era scrett almane « *Clausura* »
 Me al ho lètt, mo in realtà
 An so s' l'era verità.
 Vgnù la lézz ed sopressiòn
 Al Demani nov padròn
 Am ha pars ed seintr a dir
 Ch' an vol far più 'l lucandir:
 E pr' agusé an i é più cucagna
 E al sgugiòl ed far campagna.
 Chi va prèssa a un cuntadein,
 Dall' urtlan, chi da so ziein,
 Dal barbir, dal campanar,
 E a pssi crèder com s' po star?...
 Mo però ai é la cucagna
 Ed pssèir dir che s' fa campagna.
 Da un bèll tom fù cumbinà,
 Fora d' Porta San Dunà,
 Un affett un po curiòus
 Una stanza messa in cròus:
 Da una part i stava al Pader,
 Alter dòu i fin, la Mader,

E la quarta l'gnó in riserva
 Per la camera d'la serva;
 I sardón en i ein per gneint.
 Nonostant i eren cunteint
 Ed truvàrs in qula cucagna
 Ed pssèir dir a fain campagna.
 L'èssr' amig d' un segherstan
 Ch' i cundusa dèl Guardian.
 Mei de tutt dall' Arziprit
 Perché s' cava bèin l' aptit:
 Far la còurt un po alla serva
 Sèimpr' un piatt ai é d' riserva.
 Quèll famòus beezzein dèl Prit.
 Ch' an s' in trova che in sti sit.
 Dov i é propri la cucagna
 Ed pssèir dir ch' al fa campagna.
 Anc dèl Mèster Comunal
 Qualchedùn fa capital,
 Bèin c' al seppa pein ed rana
 An la scappa per quale stmana
 O un amig, o un so parèint
 Propri qui ch' han sèimpr' in mèint
 Che 'l vèir sit ed la cucagna
 Ch' l' ava d' èsser la campagna.
 Mo pr' al lùss tant smisurà
 Al ripèt, tutt é cambià:
 La campagna n é più lì:
 Tèimp antig l' economi
 S' praticava da tutt quant
 Prinzipiand da Maz ai Sant.

No-m cherdessi un om tant dur,
 Tangher, satir, nò d' sicur,
 Sètt, ott dsnar, trèi fèst da ball
 El famèi en van in fall;
 Chi ha di mèzz in fazza veint,
 Al cuntrari qui ch' n' han gneint
 An i rèsta l' Osservanza
 Da girar?.... e s' ai avanza
 Un po d' tèimp, andar pr' el mura
 Con un po d' disinvoltura,
 L' umbarlein da sòul in man
 Passegiand aqusé pian pian:
 Far un dsnar pr' esèimpi al Lein.
 Calzer, Ciu quèst a in cunvein,
 D' San Michel ai é la ratta
 Quèst é un sit che più si adatta
 Pr' una bèlla campagnà,
 E le inzirca alla metà,
 Se a si stuf, mittiv a seder,
 Quèst é quèll che v po cunzeder
 Una part d' Bulògna grassa
 Perchè almane que 'n s' paga tassa?....
 Anc pr' aqusé i sre la cucagna
 Ed pssèir dir as fá campagna.
 Tutt insèm, o bèin, o mal,
 Que a si cava la mural,
 Che in campagna as god de più
 Sèinza bùzzr' e tguirs manc sù,
 E magnar com Dio vol
 Del Salami, del Bundiol.

Di Pastezz d' Gnuc, ed Turtlein,
 Taiadèll, Capón, Gallein
 Cotti in dl' acqua e un poc ed sal.
 Di Tuechein, un pzol d' Maial
 A so tèimp, un po d' Lambrusc,
 E se a caso al fòss mai brusc
 Adacquarel ogni tant
 Con dèl vein Sanzvèis o Sant,
 Dla Caneina, dèl Barbera,
 Dèl Champagn, Bordó, Madera.
 Sèinza far tant cumplimeint
 Perchè in dl' ultim' in valen gneint:
 Alla bona in libertà,
 Ch' basta al lùss dèintr' in Zittà:
 Mo al mi dir en cuntará
 A so mod ognùn fará
 Ch' al srá forsi la più bèlla
 Toc-e dai la Zé-Rudèlla.

EPIGRAMMA

Sgner Curat, la vizeglia ai ho guastà!....

« *Con cossa?* » dess al Prit pein d' maravèia:

An m' attèint..... « *mo che diavl' uriv magná?* »

Un Pizzunzein in ùmid con l' arvèia:....

« *Mittiv quiet al mi fiol, ch' arì un cunfort,*

« *L' arvèia pr' i Pizzón l' é lu so mort.* »

DISCOURS FATT PR' AL

Duttòur Balanzòn

da rezitars al Teater Comunal alla Fèsta di Sozi
 la sira 3 Marz 1870, che pr'imprevesti zircustanz
 l'arstò in bisacca dl' Autòur

Rispettabil Sozietà

Se un quart d'òura a tollerà
 L' amig voster Balanzòn
 Per sentir ste zibaldòn
 Con un po d' condiscendèinza,
 E una dosa d' sofferèinza,
 (Che d' utgnirla am' é d' avis,
 Aegnussènd quant sia i bulgnis
 Gentillessem e cumpé,)
 Ritgni pur ch' al srev per me
 Al più bèll e gran favòur.
Busticata mo che unòur!
 Balanzòn en srá qué un cretic.
 E né nianc un Rè puletic,
 In st' mumèint al srev un mal.
 Al mi Règn l' é d' Carenval,
 La divisa l' é l' allgri,
 El passìon lassainli indri

Armesdaiuli con dèl vein
 E magnain di bón turtlein....
 Se an me sbali, se an m'ingann,
 In Bulògna l'é 'l terz ann
 Ch' am' presèint cme Balanzòn,
 Zircustanz..... cumbinaziòn.....
 Al sistema mi cuntrari,
 Em mandon zò d' calandari,
 Al piaseir forsi dla fèsta....
 Em fé perdr' un po' la tèsta,
 Mo sta sira an se scanteina,
Tananòn e po mingheina!

Ergo dònce me a diró,
 E in quale mod av pruvaré,
 I vantazz che alla Zittà
 Ha prodùtt sta Sozietà,
 Bèin c' ai seppa quale minciòn
 Ch' é cuntrari al Balanzòn,
 Dov i disen ch' i ein quattrein
 Ficà all' aria, che an cunvein
 Spènder tan in carenval:
 Niane d' accord al vá i giurnal,
 Chi an i piase zert fèst la sira,
 Chi baccaia per la sira,
 Chi vre 'l ball in piazza granda,
 Chi vre 'l còurs da un altra banda,
 Chi i piasev qualch cossa d' miòur.....
 Ch' i n' al san po niane a lòur.
 Mo i quattrein che s' fecchen vi,
 Com i disen, in pazzí,

In gran part sa i vlain pensari,
 I ein tolt sù dall' Operari,
 Che, chi sà quanti benziòn
 Manda al Règn ed Balanzòn.
 Tirà drett e n i dâ mèint,
 Ch' l' é un vantazz per tanta zèint.
 S' an i fòss sta Sozietà
 Al cummerzi sre arenà,
Tumquam tabula bèn rasa,
 Se i bulgnis s' asrassn' in casa
 A magnar dell taiadèll,
 Un arost, quatter fritèll,
 Vleir o n vleir la sre un arveina.
Tananòn a deg mingheina!
 Mo agusé invezi i negoziant
 Lóur guadagnen, qui dai guant,
 Quì dal mascher e dai vstiari,
 E purtropp anch i usurari,
 (Forsi i ùnic ch' ein mal spis)
 El scuffiari e l' i arvindris,
 Sart, barbir e calzular,
 Pirucchir, buntar, caplar,
 Qui dai pezz, dai nastr' e fiur.
 Camisètt, cumudadur,
 Pruffumir e dulziaresta,
 Ost, trattur e liquoresta,
 Risturant e lucandir,
 E quell Donn da puc pensir,
 Pularu, frizzón, buttgar,
 Farinut e tabbacar,

Qui ch' anolen el lunîr ,
 I chinché, maguan, frazzir ,
 E n pó far che in ste hat boi
 En s' arveina quale arloi ,
 E 'l guadagna l' arluir ,
 Bigliardir, birar, cassîr ,
 E po ch' s' àva da trovar ,
 Chi s' attèinta d' contrariar
 Aqusé bèlla sozietà ,
 Ch' mett in mot la mi Zittà .
 Mo mandari alla berleina ,
Tananòn a deg mingheina !
 Quand guadagna al pastarol ,
 Sunadur e lardarol ,
 Bear, trippar, vedrar, drughir .
 Qui dall' i ov, con al buttir ,
 Qui dall' past, con el raviol .
 I brustulli ch' l' è un gudiol ,
 I limón , e l portogall
 Qui dal sfrappl' en van in fall .
 I facchein, i falegnam .
 Bandirar, qui dal legnam
 I scultur, i muradur ,
 I pittur, i stampadur ,
 Qui dall' serann ciapen de più ,
 (Bèin intèis da sedri sù)
 Carruzzar, i macchinesta ,
 Slar, marscale e attrezza .
 Curamar, i addubadur ,
 E perfenna i stuccadur .

Qui dai moquel, ch' s' fan pagar,
 Giüst da qui ch' i han da purtar,
 Qui ch' anolen i Cavall,
 Oli, gas pr' el fèst da ball,
 Qui ch' lavòuren in cartòn
 Fan di affar per Balanzòn,
 El fiurari, ch' rampn' el scatel,
 Per psèir vèndr' el sòu *zangatel* ;
 Al guadagna fenna i spzial
 Con al frutt dèl Carenval,
 El pastelli, al sirupein,
 El passà d' oli d' rizzein,
 Lichen, gòmna, mucilagin,
 Lòur in vènden del faragin,
Acqua fontis, in latein,
 Ogni litr' un maranghein,
 I Chirurg i han i salass,
 Ai Duttur si paga i pass :
 Quand av deg che in general,
 I é risòursa in Carenval,
 Siché a vdi che tutt insèm
 Diren mal, el i ein biastèm
 Ed sta bèlla istituzion
 Ch' règna in nom ed Balanzòn,
 Ch' òultra al scop ed divertir,
 I han un nobil bèll pensir,
 D' carità prem sentimèint,
 Sulivand anc al pezzèint,
 E al Ricover e i Asil,
 Tùtta zèint ch' ringrazia al zil

Perché d' l'òur av si arcurdà !
E un vantazz as é purtà
Al Cumberzi industrial,
Viva dònca al Carenval
Viva viva sta gran fèsta.
Chi un po d' grazia qué m' imprèsta
Per far cgnossr' el i espressiòn
Ch' ha in dèl cor al Balanzòn,
Sèinza starv' a infastidir,
Quèst é l' ultem mi pensir:
Sta gran sala é bèll' e andà,
In Zardein s' é trasfurmà,
Me 'n vèd alter che di fiur.
Graziusessem, d' bi culur,
D' Sensitiva, d' Viol, d' Zesmein.
Fiur d' Aranz e d' Amurein,
Tùtt emblema dèl candòur,
Dl' innuzèinza e dèl pudòur:
Ai é 'l Tilio, fiòur genial
Com' é simbol coniugal:
Vein la Rosa a du culur
Ch' Poesi vol dir sicur;
Al fiòur d' Fravla ognùn l' azzèta,
Pr' al ritratt d' buntà perfètta:
Al Zei cmùn ch' l' é maestà:
Chi v' descriv fecondità
L' é la Rosa rapareina,
Tananòn a deg mingheina!
Al fiòur d' Malva, con rasòn,
Ch' al vol dir moderaziòn:

Anc l'Altea s'vèd flurir,
 Ch'benefezzi la vol dir.
 Tutt i Pale, ogni persòuna,
 Am par d'vèdri a far curòuna
 A un grazious e bèll *boquet*,
 Al prem òurden secònd me,
 El i ein Ros, ch'veinen ciamà
 Dall zèint foi, d'grazia e beltà
 Vèir enblema; e po al secònd
 Fiòur d'Aliso e in tutt al mònd
 L'é cgnussó per la so blèzza.
 Ch'al vol dir delicatèzza:
 Ed Garofel é al terz pian:
 Al quart òurden Tulipan:
 Al Garoffl' é tutt ardour,
 Qu' altr' invez dichiara amòur:
 Con l'istèssa prezisiòn
 Ed Zunchelli l'é al lubiòn.
 Sembol quèsti ed desideri
 Sèinza tor la cossa in seri,
 E ch'enssùn em degga d'no)
 Chi desidren d'vgnir più in zò.
 E in ste mod al gran *boquet*
 Me a ritein d'avèir cumpé.
 Cuntintessm' e fortunà
 Che st'amabil sozietà,
 Conzedrà sicuramèint
 Al Duttòur cumpatimèint,
 Sòul per l'ùnica rasòn
 Ch'l'é qué un Mito al Balanzòn.

Che 'l so Régn e ormai finé ,
 Mo però 'l tgnará sculpé
 In dèl cor , e per so gloria ,
 In eteren la memoria
 Di Bulgnis aqusé curdial :
 Viva dònca al Carenval
 Viva i Sozi ed Balanzòn
 Presidèint e Direziòn .
 Viva el bèlli mascarà ,
 Viva d' st' ann el Cavalcâ ,
 Viva viva i curs ed galla ,
 Un evviva anc a chi balla ,
 E chi sòuna en s' dev dscurdar ,
 Viva el Fèst dett popolar
 Ch' ein quale cossa d' sorprendèint ,
 Dov si vèd allgrí , cuntèint :
 Giüst i Inglis , ch' fan tant bacan ,
 Ch' ein cuntrari ai Italian
 Pr' el baldori ed Carenval ,
 Sa in vgness ün d' qui ch' disen mal .
 Ch' vdess un ball dèl Pavaìon
 Se lù 'n rèsta cm' é un fitòn ,
 E ch' an dega — *ies , ies , pene*
Paviglione me conviene
Da portare mie casa
 Dsim dèl matt.... le mei ch' a tasa ,
 Perché ormai av' srí seccà ,
 E s' v' augur felizità
 D' cor sinzer , bèinché alla bona ,
 I mi Sgnòuri me av fazz nona .

SPIGRAMMI



In d'un Paëis, ch'ai era una Spziari,
 I-in vleven dòu, pr'avèir un miòur servezzi:
 Una gara d'purgant? che purcarì!
 Seusàm pur, mo sta volta an i é giudezzi:
 Per me a trov, che la miòura concurrèinza,
 S'a vlí campar de più, ch'a in fàdi sèinza!

Pirètt al dis con tutt « *L'é un sgnòur mi fiol,*
L'ha 'l so Cavall in stalla e cvèll al sònt »
 Saviv mo ch' l'ha rasòn, l'é un *ruscarol*.

Una Zòuvna, dal Mònt la vrè una *Dota*,
 E la prega, la gira e fa del smani,
 E siccom sta Ragazza é un po bigota,
 La s' arcmanda al Bambein, la dis el Tani:
 Me piottost ai ho insgnà ch' sòn svelt e franc
 Arcmandav ai fasu ch' i seppen bianc.

Con la tassa d'famèia a sren cunteint
 S' as pssess finir la strà di *Malcunteint*.

Un sgnòur mandó un garzòn alla Zittà,
 Ch' l' andass da un Mèster d' musica a dmandari,
 Pr' un zert Album da scrivèrs illustrà
 Nom e cugnom dl' Autòur dèl Bellisari;
 Al cuntadein andò, mo al la fé bèlla,
 Dmandò al nom dèl Cursòur dla Barisèlla.

— *Ti cognosso cinino* — dess con me
 Una zert mascareina sèinza guai.
 — *Mi cognossi?* —, ai arspòus, — *ti diggo ed sé.*
Stai in dritto a san Ptroni veccio, stai —
 — *Ai ho bèll' e capé*, ti la Marieina: —
 — *Chi te l' ha ditto a te?* — l' udòur d' cuseina!!

Un zert tal, al s' dá dl' aria d' Cavalir
 Per condurr di Cavall', ch' in ein i su:
 Me piottost a direv ch' al fa 'l encir.

Pirein l' é dvintà un sgnòur, bèinehé un subiol.
 Mo che razza ed cummerzi aràl mai fatt?
 , Semplizemèint vindand i lazz da col.

Al pias ai Furastir la Tòrr di Asni,
 In prem lug l' é in dèl zèinter dla Zittà,
 E l ha 'l profum apprèssa dla Pscari.

Un inberciag stà d'cà in dèl *Bourg del Cuss*,
 E un Impresari invezì in di *Placan*,
 Una sgnòura spiulà, in dla *Vi dell i ass*,
 E un Tnòur l'ha scelt per strà la *Vi dèl can*:
 Dal Prenditòur da lott sta sira andà,
 Che scherzand, l'ha quaderna av' ho trovà.

Finè i divertimeint dèl Carenval,
 I bagurd, el baldori con i evviva:
 Una gran Luttarì s'farà dai spzial,
 Intestandla — Cucagna purgativa. —

S' a vli imparar l'Astronomì in d'un dé
 Fàv dsfàr la barba dal barbir Zanein
 Ch' av' fà vèder el strèll ed bèll mèzzdè.

Una dseverta ai ho fatt, curiòusa assà,
 (Tant é trest al Tabacc dèl dé d'incu,
 Ch'al n' é bòn nianc al zegher regalà.

Un amig em dimandó -- *saviv perché*
Pasqual l' ha i cavi nigr ei baffi ross? --
 Ai vol poc a capir, l' é d' du parté.



PREMMA DL' ENDIZ

Adèss che 'l Volumètt ai ho finé,

A indrezz el mi parol d'ringraziamèint.

Ai Sozi promotur ch' m' han favurè,

E a preg tutt i Bulgnis d' compatimèint:

Incuraggiàm, ch' av zur da Om d' unòur,

Ch' a zercarò, sa poss, ed far evèll d' miòur.

ENDIZ

Prefaziòn *Pag.* 5

Sunett

<i>Dèdica all' altèzza di teimp</i>	»	7
<i>Al mi ritratt</i>	»	13
<i>Pader Merig e un cundannò a mort . . .</i>	»	43
<i>De Popolan ai 8 d' Agòst 1848 in dla Mun-</i> <i>tagnola</i>	»	44
<i>Un segret per guarir el busanc</i>	»	45
<i>All' Isabèlla Galletti</i>	»	46
<i>L' acqua . al piantòn . el campùn di frò di</i> <i>sevor . i gall</i>	»	47
<i>In mort del mi gall</i>	»	48
<i>Alla Iazzèinta Pezzana</i>	»	49
<i>Matrimoni ed lussètt con la Rusali . . .</i>	»	50

<i>Pensir ed Iusfètt, per la nascita d'un fiol</i>	
<i>d'zeinqu mis</i>	Pag. 51
<i>Ristòur dla Buttèiga di Samuza a s. Lazzar.</i>	» 52
<i>Programma dl'Autòur, ch'avera da servir pr'una</i>	
<i>Strenna</i>	» 53
<i>Pr' una strenna del Duttòur Balanzòn. . .</i>	» 54
<i>La Vizelia d' Nadal.</i>	» 55
<i>Usus belli.</i>	» 56
<i>A Vittori Emanuel Rè d'Italia.</i>	» 57

Poesi vari

<i>Manifest d' assuaziòn</i>	» 9
<i>Protèsta</i>	» 12
<i>Epigrammi . Pag. 27, 30, 42, 67, 69, 71, 83, 92</i>	
<i>Al Professòur Franzesc Rizzol</i>	» 61
<i>Per l'onomastic d' una zert Erselia . . .</i>	» 70
<i>Discòurs fatt pr' al Duttòur Balanzòn . . .</i>	» 84

Zé-Rudèll

<i>In lod dla Pulèint</i>	» 14
<i>In mort d' un Toc</i>	» 24
<i>Manira d' cunzar l' insalà.</i>	» 28
<i>I Zirc'</i>	» 31
<i>Dòp sèds ann</i>	» 41
<i>Un sèinza deint 1869-70</i>	» 42
<i>In mort d' un Oca</i>	» 58
<i>Descrizzion d' una Fèsta da ball d' campagna .</i>	» 62
<i>Alla Bianca Bellisi.</i>	» 66
<i>Per l'onomastic d' una Sgnòura.</i>	» 68
<i>Ai smanius per far campagna</i>	» 72

0795

6.
Live zero

489663

LI Nunzi, Camell

Poesf in dialètt bulgnèis.

N9737p

DATE

NAME OF BORROWER.

BINDING LIST MAY 6 19:00

p. 6

University of Toronto Library

**DO NOT
REMOVE
THE
CARD
FROM
THIS
POCKET**

Acme Library Card Pocket
LOWE-MARTIN CO. LIMITED

